



La comunicación eficaz

Cómo trabajar con los medios de comunicación

por Babatope Akinwande

Los medios de comunicación son una fuerza capital en dar forma a las agendas de temas de desarrollo tanto nacionales como internacionales. 'Los medios' incluyen los periódicos, las revistas, la radio, la televisión, Internet, los libros y otros tipos de publicaciones. Si los medios de comunicación resaltan un tema específico, a menudo, puede realmente cambiar la situación y alentar una respuesta del público y el gobierno. No sirve de mucho concebir los medios de comunicación como algo separado del trabajo de auxilio y desarrollo o como algo a evitarse. Por el contrario, es vital que las organizaciones de desarrollo y las iglesias desarrollen buenas relaciones con los medios de comunicación si quieren hacer cambios y tener un verdadero impacto en el mundo.

Durante varios años trabajé como periodista cubriendo temas sociales, políticos y de desarrollo para agencias noticiarias internacionales en África occidental y central. A menudo me sentía frustrado porque la mayoría de jefes de prensa o de información dentro de las organizaciones de desarrollo con las que trabajaba no entendían lo que yo quería de ellos. Yo anhelaba historias simples que se

enfocaran en la experiencia individual de personas. En lugar de ello, me entregaban muchos comunicados de prensa extensos llenos de términos técnicos que requerían realizar varias llamadas telefónicas para entenderlos.

Cuando contactaba a las organizaciones para obtener historias, algunas tenían tanto miedo de hablar con periodistas que nunca cumplían su promesa de retornar

la llamada. En el otro extremo, algunas organizaban 'almuerzos' y conferencias de prensa para temas simples que yo hubiera podido manejar en sólo unas cuantas llamadas telefónicas.

Como periodista, lo que me parecía más útil eran las conferencias de prensa breves donde podía conocer hechos relevantes y posibles artículos de prensa que pudiera utilizar en mi programa radial de cinco minutos. En lugar de ello me invitaban a grandiosas ceremonias donde todos en la aldea, desde el jefe hasta su jefe guerrero, pronunciaban un discurso. Para cuando alcanzábamos a escuchar los hechos, mi editor estaba llamándome furioso para que yo regresara al estudio o pasara a otra asignación.

Al ganar experiencia, me hice más selectivo en cuanto a mis fuentes de información. Rechacé muchas conferencias de prensa y trituré aburridos comunicados de prensa tan pronto salían de mi máquina de fax. Pronto me di cuenta de que solamente unas cuantas organizaciones saben realmente cómo tratar con los medios de comunicación. La mayoría de organizaciones, a pesar de estar haciendo un excelente trabajo, no saben cómo compartir esta información con el público.

En este número

- 3 Editorial
- 4 Cómo animar la apropiación local de la información
- 5 Cómo adaptar el enfoque PILARES para satisfacer las necesidades locales
- 7 Cartas
- 8 La escritura eficaz
- 10 El uso de la telefonía móvil
- 12 Cómo compartir la experiencia y aprender juntos
- 13 Estudio bíblico
- 14 Escuelas telesecundarias
- 15 Recursos
- 16 Cómo hacer uso de un blog

ISSN 0969 3858

Paso a Paso es un folleto trimestral que une a los trabajadores sanitarios y los trabajadores de desarrollo en todo el mundo. Tearfund, editores de *Paso a Paso*, esperan que las nuevas ideas creadas sean de ayuda y estimulen el trabajo comunitario. Es una forma de alentar a los cristianos de todo el mundo a trabajar juntos con la finalidad de crear una comunidad estable y unida.

Paso a Paso es gratis para la gente que trabaja en campañas de promoción de la salud y del desarrollo. Lo tenemos disponible en inglés, francés, español y portugués. Aceptamos con gratitud cualquier donación.

Invitamos a nuestros lectores a contribuir puntos de vista, cartas, artículos y fotos.

Directora general Isabel Carter
Footsteps, Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra
Tel: +44 1746 768750
Fax: +44 1746 764594

E-mail: footsteps@tearfund.org
Sitio web: <http://tilz.tearfund.org/Espanol>

Directoras de redacción
Rachel Blackman, Maggie Sandilands

Editora de idiomas Sheila Melot

Administración Judy Mondon, Sarah Carter

Comité editorial Babatope Akinwande, Ann Ashworth, Simon Batchelor, Paul Dean, Richard Franceys, Mark Greenwood, Martin Jennings, Ted Lankester, Simon Larkin, Donald Mavunduse, Sandra Michie, Mary Morgan, Nigel Poole, Davidson Solanki, Naomi Sosa

Diseño Wingfinger Graphics, Leeds

Impreso por Aldridge Print Group con recursos de fuentes sostenibles o renovables, y procesos que no dañan el medio ambiente.

Traductores S Dale-Pimentil, E Dockerill, L Fernandes, E Frias, L Gray, M Machado, H Machin, F Mandavela, W de Mattos Jr, N Nguesso, E Sípán

LISTA DE CORREOS Escribanos con una breve descripción de su trabajo, y especifique el idioma que desea a: **Footsteps Mailing List, 47 Windsor Road, Bristol, BS6 5BW, Inglaterra.**

E-mail: footsteps@tearfund.org

Cambio de dirección: Por favor indique el número de referencia de la etiqueta que lleva su dirección al darnos a conocer un cambio de domicilio.

Derechos de autor © Tearfund 2007. Todos los derechos reservados. Se da permiso para reproducir textos de *Paso a Paso* para uso en la capacitación, siempre que el material se distribuya en forma gratuita, y que se le dé crédito a Tearfund, Inglaterra. Para cualquier otro uso, favor de pedir autorización escrita a footsteps@tearfund.org

Las opiniones y puntos de vista expresados en las cartas y artículos no necesariamente reflejan los puntos de vista de la directora o de Tearfund. La información provista en *Paso a Paso* se verifica con todo el rigor posible, pero no podemos aceptar responsabilidad por cualquier problema que pueda surgir.

Tearfund es una agencia cristiana evangélica de asistencia y de desarrollo que trabaja en asociación con organizaciones locales para llevar ayuda y esperanza a comunidades necesitadas alrededor del mundo.

Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra.
Tel: +44 20 8977 9144

Publicado por Tearfund, compañía limitada.
Reg. en Inglaterra No 994339.
Reg. de caridad No 265464.

Cómo desarrollar buenas relaciones con los medios de comunicación

La clave para trabajar eficazmente con los medios de comunicación es desarrollar buenas relaciones con los periodistas. Conozca a los periodistas locales que escriben sobre los temas que se relacionan con su trabajo y averigüe qué tipo de historias les interesa. Entonces cuando tenga una historia puede enviársela directamente, y hacer el seguimiento mediante una llamada telefónica. A menudo esto es más eficaz que enviar comunicados generales de prensa.

- La mayoría de periodistas, con la excepción de algunos pocos que están involucrados en campos muy especializados y técnicos, están interesados en historias que envuelven experiencias personales. Evite enviarles informes largos y aburridos y documentos políticos. A menos que se pida específicamente un informe, divida el contenido de los informes y documentos políticos en historias cortas interesantes que se concentren en la gente involucrada.
- Cuando sea necesaria una conferencia de prensa, que sea breve, y aclare muy bien el mensaje que quiere comunicar. No aburra a los periodistas con largos discursos sobre su organización.

- Los comunicados de prensa deben ser cortos y contener la información más importante en el primer párrafo. Hay mayor probabilidad de que un periodista utilice una historia si ya está escrita en el estilo y la longitud de artículo adecuados para su publicación.
- Es muy aconsejable que las organizaciones tengan un miembro de su personal dedicado a tratar con los medios de comunicación. Por lo general, a esta persona se le conoce como el Jefe de Prensa o Jefe de Información. Esta persona debe estar capacitada en cómo comunicarse con los medios de comunicación y ser capaz de desarrollar relaciones útiles con los mismos. Si su organización no puede costear tal posición, debe capacitarse a un miembro del personal de alto rango y dársele la responsabilidad de llevar a cabo este importante trabajo.
- A pesar de que es una buena idea tomar la iniciativa de compartir la información, evite hacer constantes demandas de atención a los medios de comunicación. No organice conferencias de prensa o almuerzos innecesarios para los medios de comunicación ni trate de atraer publicidad barata para su organización,



Foto Geoff Crawford Tearfund

ELINATA KASANGA es una agricultora de subsistencia de Balakasau, una aldea remota en el este de Zambia donde trabaja el asociado de Tearfund, Evangelical Fellowship of Zambia. En julio de 2005 ella habló con el Canciller Británico Gordon Brown vía una transmisión radial en vivo organizada por Tearfund. La conversación ocurrió el día en que los líderes de Inglaterra,

Francia, Alemania, Italia, Rusia, Japón, Canadá y los EE.UU. se reunieron en Inglaterra para entablar conversaciones que incluyeron debates sobre el desarrollo y el cambio climático.

Elinata pudo hablar directamente con el Canciller y plantear los problemas que enfrentan las personas en su aldea. Ella resaltó los problemas del VIH y la sequía. 'Tantas personas han

pues esto puede significar que los medios de información no lo tomen en serio.

- Nunca permita que su organización tenga que pagar para que se publiquen o transmitan historias sobre sus buenas obras. Tenga cuidado con los regalos que haga a los periodistas.
- Responda de la manera más rápida y precisa posible a las inquietudes de las organizaciones de medios de comunicación. Sea honesto.
- En una situación difícil, no tenga miedo de negarse a contestar una pregunta. Trate de evitar las respuestas inútiles como 'Sin comentarios'. Cuando tenga dudas, pida tiempo para ofrecer una respuesta mejor y más precisa. Sea firme pero cortés.

Los medios de comunicación como una herramienta de defensoría de derechos

Las organizaciones pueden utilizar a los medios de comunicación de una manera estratégica para compartir sus objetivos, visiones y metas con una mayor cantidad de público. A través de una cuidadosa planificación, las organizaciones pueden captar la atención de una cantidad mayor de público hacia los temas con los que ellas están trabajando. Por ejemplo,

una organización que trabaja con niños abandonados engendrados por miembros de las fuerzas internacionales de mantenimiento de la paz en Liberia, puso en conocimiento del mundo la situación apremiante de estos niños trabajando con periodistas de Liberia e internacionales. Como resultado, el gobierno de Liberia y la comunidad internacional se han visto obligados a investigar temas de abuso infantil y a desarrollar mejores políticas.

Es muy importante que las organizaciones entiendan el ambiente de los medios de comunicación del área en el que trabajan. Recuerde que las organizaciones de los medios de comunicación tienen su propia visión y objetivos, y tendrán su propia agenda sobre un tema. Dicha agenda puede estar abiertamente declarada o escondida, pero necesita ser entendida con claridad. De lo contrario, una organización podría involucrarse en una relación que en lugar de apoyar y promocionar su trabajo, podría hacerle daño.

Babatope Akinwande trabajaba como periodista para la BBC en Costa de Marfil, y de manera independiente para Radio France Internationale y Deutsche Welle Radio cubriendo África occidental y central. Ahora trabaja como Oficial de Programas de Tearfund para Costa de Marfil, Guinea-Bissau y Chad. Continúa escribiendo artículos para periódicos, revistas y en línea.



Foto Markus Perkins Tearfund

muerto en nuestra aldea y esto ha tenido como consecuencia huérfanos que han sido adoptados por padres de acogida y huérfanos que viven en hogares con niños como cabezas de familia. Esto es un gran reto para nosotros.' Elinata también contó al Canciller que sus dos hijos mayores no podían asistir a la escuela secundaria y que su familia no podía acceder

a servicios médicos adecuados porque los costos eran demasiado altos.

El Canciller dijo que los gobiernos deben iniciar acciones para poner fin a la pobreza y le dijo a Elinata que 'usted y su familia son una de las razones por las que debemos tomar acción.'



Editorial

En este número estudiamos diferentes maneras de compartir información. Por ejemplo, *Paso a Paso* está disponible como revista impresa, en CD Rom o puede leerse y descargarse desde nuestro sitio web. Ahora también está disponible como edición enviada por correo electrónico. En la página 8 estudiamos cómo documentar eficazmente nuestro trabajo, y hay una competencia para animar a los lectores a contribuir con sus propias ideas en forma de artículos para un número futuro de *Paso a Paso*.

La comunicación es de suma importancia en el desarrollo. Debemos comunicarnos bien para compartir ideas y aprendizaje, para mantenernos actualizados en cuanto a las buenas prácticas, y para apoyar y animarnos el uno al otro. Existen muchas otras formas de comunicarse aparte de la escritura. En las culturas orales, las imágenes visuales, los cuentos, las canciones y el teatro improvisado pueden ser maneras muy eficaces de transmitir información. También pueden utilizarse las tecnologías como la telefonía móvil, los ordenadores y la televisión para compartir información y ofrecer nuevas oportunidades y acceso a comunidades remotas.

Espero que este número anime a los lectores a pensar sobre cómo utilizan la información que leen en *Paso a Paso*. ¿Hay alguien en su comunidad con quien puede compartir ideas? ¿Cómo podría poner estas ideas a la práctica?

En los números futuros estudiaremos la vida familiar, la asistencia de salud en el hogar e ideas innovadoras para el desarrollo.

Maggie

Maggie Sandilands,
Sub Editora

AVISO – estamos actualizando la lista de correo de *Paso a Paso*. Si desea continuar recibiendo *Paso a Paso*, debe enviar el formulario rosado anexo a la cubierta del número 69 para registrarse de nuevo, enviarnos un correo electrónico o registrarse en el sitio web de tilz: <http://tilz.tearfund.org.fspp>

Cómo animar la apropiación local de la información

por Isabel Carter

Una de cada seis personas en el mundo no sabe leer ni escribir. Muchas de estas personas hablan idiomas locales y puede que no entiendan el idioma nacional de su país. Esto significa que a menudo no tienen acceso a información proveniente de fuera de sus comunidades.

El enfoque **PILARES** para la educación se fundamenta en que las personas disfrutan los debates y en su disposición de compartir sus conocimientos dentro de pequeños grupos. Las Guías PILARES son materiales producidos por Tearfund para satisfacer las necesidades de las personas que pudieran tener un acceso muy limitado a información del exterior. Para beneficiarse de las Guías, las personas deben reunirse en grupos

pequeños que incluyan por lo menos una persona alfabetizada. La mayor parte del aprendizaje se basa en el debate. El enfoque PILARES para el intercambio de información tiene como objetivo permitir que las comunidades, inicien, manejen y preserven un cambio social positivo en sus vidas.

En la actualidad hay 11 Guías PILARES sobre temas que incluyen cómo movilizar la comunidad, la agroforestería, la

podrían necesitar tiempo para pensar. Recuerde que raras veces hay solamente un punto de vista correcto; de manera que se debe animar la discusión de diferentes puntos de vista. Anime a todos a contribuir. No critique las respuestas que considere incorrectas, haga que se ofrezca más información e ideas.

No sienta temor de decir que no conoce la respuesta a una pregunta difícil. En cambio diga que responderá al grupo más adelante cuando tenga más información.

Explore y desarrolle la respuesta del grupo a las ideas presentadas.

Documente el aprendizaje. Haga simples anotaciones en un cuaderno para reunir el aprendizaje y cualquier discusión realizada antes de finalizar la reunión. Anote los planes para cualquier acción. Al transcurrir el tiempo estas anotaciones pueden ser un registro verdaderamente útil.

Lleve la discusión a un fin positivo. Trate de resumir y retroalimentar los puntos principales planteados durante la discusión.



seguridad alimentaria, las microempresas, el VIH y SIDA, los derechos humanos, e higiene y saneamiento. Cada guía contiene de 20 a 25 temas, cada uno de los cuales provee material para una reunión. Se cubre cada tema en una página doble con texto explicativo para ser leído en voz alta, una o más ilustraciones, preguntas para la discusión y a veces actividades prácticas. Las Guías contienen estudios bíblicos para grupos que ayudan a vincular la acción con principios espirituales.

Aprendizaje basado en la discusión

Las preguntas para la discusión están cuidadosamente diseñadas para hacer que las personas hablen sobre sus conocimientos y experiencia existentes y luego desafiar prácticas y actitudes actuales. Este aprendizaje basado en el debate ayuda a motivar un sentido de apropiación en cuanto a la nueva información. Este aprendizaje ayuda a las personas a trabajar unidas para resolver sus problemas, y aumenta su confianza para tomar decisiones sobre su futuro y tomar acción como grupo.

Cómo facilitar la discusión

No es necesario tener un capacitador externo al grupo para usar una Guía PILARES. Pero sí necesitan una persona

Consejos para líderes de discusiones

Lea toda la Guía y familiarícese con el contenido. Tome en cuenta sobre qué temas la gente querría saber más. Reconozca sus propias actitudes y creencias sobre el tema y trate de evitar imponerlas sobre los demás.

Introduzca el tema específico, relaciónelo con acontecimientos recientes. Utilice el teatro improvisado si considera que es conveniente.

Explique las palabras y los conceptos nuevos. Esto es especialmente importante cuando los niveles de alfabetización son bajos. Por lo general, las personas se sienten demasiado avergonzadas para preguntar si no entienden una palabra difícil.

Acuerde de qué manera trabajará el grupo. Las reuniones que son placenteras, en las que las personas están relajadas y pueden reírse juntas, tienden a dar como resultado grupos más valiosos y productivos.

Lean todo el texto juntos. Si hay disponible más de una copia, las personas que saben leer pueden ayudar a los otros a seguir el texto.

Desarrolle las preguntas de discusión. No sienta temor del silencio pues las personas

dentro del grupo con la confianza para facilitar una discusión grupal. Esto es muy distinto a capacitar o enseñar. La facilitación ayuda a que salga el aprendizaje y la experiencia de los miembros del grupo, en lugar de decirles qué hacer. Los facilitadores de grupo pueden beneficiarse de un poco de capacitación en habilidades de facilitación para ayudarles a usar las Guías PILARES. Hay un manual de capacitación para facilitadores que les permite a las organizaciones ofrecer capacitación simple y experiencia en cosas como teatro improvisado, herramientas participativas y actividades que ayudarán a las personas a relajarse y a entrar más de lleno en la discusión.

Cómo adaptar el enfoque PILARES para satisfacer las necesidades locales

Idiomas locales

El enfoque PILARES valora el idioma y la cultura locales. Se anima a las personas a traducir y adaptar el material para hacerlo más pertinente a su situación local, no obstante, Tearfund pide que no se cambie el contenido factual. Las Guías están diseñadas de manera que sea lo más fácil posible traducir el contenido. Los archivos de diseño están disponibles gratuitamente en CD Rom, junto con imágenes alternativas para África o Asia. FELM (the Finnish Evangelical Lutheran Mission) tradujo las Guías PILARES a los idiomas wolof y serer en Senegal. Un miembro de su personal comentó, 'Es difícil encontrar materiales sobre desarrollo adecuados y elaborados para traducir. Por tanto,



Traduciendo una Guía al idioma ticuna en Brasil.

➤ Cómo utilizar el teatro improvisado en la comunicación

El teatro improvisado puede utilizarse en todo tipo de forma: para resaltar problemas y actitudes, para compartir pensamientos y frustraciones comunes, para descubrir posibles tensiones o para mostrar posibles soluciones. El teatro improvisado facilita que las personas hablen sobre temas sensibles porque están hablando como si fueran otro personaje y no como ellos mismos. Por lo general, dos o tres personas pueden ofrecer un buen teatro improvisado con solamente 10–20 minutos de preparación, si tienen pautas claras. Probar con el teatro improvisado también puede ayudar a unir al grupo. El teatro improvisado es una manera verdaderamente útil de comunicarse porque:

- atrae la atención de las personas
- por lo general, los teatros improvisados son divertidos y animan a las personas a relajarse y estar más abiertos a nuevo aprendizaje
- puede plantear temas sensibles y explorarlos de un modo no amenazante
- ayuda a las personas a recordar mensajes cortos pero poderosos.



Foto Isabel Carter Tearfund

nosotros apreciamos muchos los materiales de PILARES.'

Cómo capacitar a líderes juveniles

Siam-Care en Tailandia trabaja con familias afectadas por el VIH. Esta organización necesitaba nuevas ideas para capacitar a sus líderes juveniles y comunitarios. Ellos tradujeron al tailandés *Fortaleciendo la capacidad de grupos locales* y la distribuyeron a estos líderes. Ofrecieron capacitación en el uso de la Guía y luego monitorearon cómo era utilizada. Descubrieron que mezclar el uso de la guía con juegos y actividades despertaba el interés de las personas. Era muy importante compartir opiniones y la participación en el grupo. También la utilización de las Guías consistentemente con el mismo grupo de personas demostró ser importante para el éxito.

Cómo desarrollar destreza en la escritura

ACTS en Burkina Faso tradujo dos Guías y luego escribió su propia Guía en mooré sobre el VIH. Era la primera vez que habían escrito algo en mooré. En Burkina Faso es difícil hablar sobre el VIH porque significa hablar sobre el sexo, que allá es un tema tabú. Ahora han visto que la guía ha 'liberado' a muchos grupos para hablar sobre estos temas, especialmente en las iglesias.

Ellos tienen un fuerte sentido de apropiación de 'sus' guías en mooré. Comentaron que traducir no ofrece un sentido de apropiación tan fuerte como

escribir. 'El trabajo de escribir fue muy arduo, pero estas son nuestras ideas, nosotros las formulamos. Vemos que tienen el mismo valor para las comunidades. ¡Hemos aprendido a utilizar nuestras propias alas!'

Estudio bíblico

SIL en Sudán comentó 'Utilizábamos los estudios bíblicos del Génesis porque esta es la única parte de la Biblia disponible en el idioma keliko aquí. Las mujeres lo disfrutaban muchísimo. Abrían bien sus ojos mientras decían, 'Ya hemos leído esta parte varias veces pero nunca habíamos pensado sobre este pasaje de esta manera.' Estaban verdaderamente viendo la conexión entre las historias del Antiguo Testamento y sus vidas.'

Capacitación en alfabetización

WARMYS trabaja con grupos de mujeres de los Andes en el Perú en donde los niveles de alfabetización son bajos. Ellos han utilizado las Guías PILARES como una manera de ofrecer capacitación en alfabetización. Un líder o miembro del grupo lee el texto en voz alta (por lo general, lo descargan del sitio web tilz en español). Luego las mujeres trabajan en grupos pequeños, leyendo el texto juntas una vez más, leyendo las preguntas, discutiendo sus respuestas y luego anotándolas antes de reunirse de nuevo en un grupo mayor para compartir el aprendizaje. Por medio de esto las mujeres están obteniendo destrezas de



Foto Maggie Sandilands Tearfund

Un grupo de mujeres en Mumbai, la India, utilizan una herramienta para mapeo de comunidades de PILARES.

alfabetización así como conocimientos sobre higiene, salud y nutrición.

Los refugiados

Solomon Dibaba en Etiopía utilizó el enfoque PILARES con la gente mabban, que son refugiados sudaneses en la región fronteriza de Etiopía. Solomon se dio cuenta de que a los refugiados se los ve como personas sin esperanzas, desplazadas y traumatizadas con poco qué hacer aparte de sentarse y esperar. Él explica: 'Nuestra experiencia demostró lo contrario. Nuestro primer taller fue planificado para 30 personas, sin embargo, asistieron más de 80. Tradujimos *La comunidad se moviliza*. De los 10.000 refugiados mabban en el campamento Sherkole, solamente diez sabían leer y escribir, sin embargo fue asombroso ver la diferencia que pudieron hacer estas diez personas, diseminadas entre los grupos de traducción.'

Los mabban rechazaron las imágenes existentes en la Guía, sin embargo, había seis artistas en el campamento, de manera que ellos trabajaron haciendo nuevas ilustraciones utilizando los dos colores que les encantan a los mabban; el rojo y el negro. Después de la traducción se realizó un ensayo de las Guías en el campo. Un hombre saltó de alegría al ver las dos primeras páginas y dijo, 'Somos un pueblo, somos los mabban!'

Hay muchos desafíos en el futuro ya que tan pocos mabban saben leer y escribir. Necesitan un programa de alfabetización para poder usar las Guías. El trauma de la vida de refugiado, con poca esperanza de regresar a su hogar, significa que las personas cuestionan la importancia de

aprender. Sin embargo, Solomon comenta, 'Es muy importante empoderar a los refugiados. Ellos necesitan destrezas y capacitación. Usar PILARES es clave para todo tipo de trabajo de desarrollo.'

Cómo movilizar la iglesia

El pastor Soudré Albert trabaja con la iglesia Apostólica de Ouahigouya en el norte de Burkina Faso. Él compró la Guía PILARES titulada *La iglesia se moviliza* en un taller de capacitación porque pensó que parecía interesante y que podía ayudar a motivar a su iglesia. Dividió la iglesia en grupos de diez personas que se reunían tres veces a la semana durante 30–40 minutos. Cada grupo tiene su propio líder y avanza a su propio ritmo. 'Al transcurrir el tiempo hemos visto el fruto de estas Guías en la iglesia. Encontrar estas Guías ha sido una bendición para la iglesia. Realmente le ha dado una nueva visión a los miembros de la iglesia, y es el entendimiento de

> Posibilidades futuras

- ¿Por qué los grupos ofrecen un buen modo de aprender y de tomar acción?
- ¿Podría integrar el enfoque PILARES a sus actividades de desarrollo?
- ¿Puede identificar grupos en su zona que pudieran estar interesados en utilizar las Guías PILARES?
- ¿Puede identificar miembros de su comunidad que pudieran ser capaces de facilitar discusiones utilizando las Guías?
- ¿La capacitación en habilidades de facilitación ayudaría a las personas a utilizar las Guías PILARES?
- ¿Qué temas serían de interés para su comunidad?

que como cristianos podemos cambiar el mundo en el que vivimos. Han venido personas de otras iglesias a unirse a los grupos de discusión. *La iglesia se moviliza* es un documento que realmente me ha cambiado a mí y a mi iglesia de una manera muy concreta.'

Isabel Carter desarrolló el enfoque PILARES basado en una investigación doctoral. Ella ha ayudado a facilitar varios talleres para ayudar a las organizaciones a producir Guías en sus propios idiomas y ha escrito 11 Guías PILARES.

Para obtener una lista completa de las Guías disponibles y detalles sobre cómo hacer un pedido, vea Recursos, en la página 15.

*Isabel Carter
Tearfund
100 Church Road
Teddington
TW11 8QE
Inglaterra*

*E-mail: isabel.carter@tearfund.org
Sitio web: www.tearfund.org/tilz*

OFERTA ESPECIAL

Si le gustaría probar el enfoque PILARES para compartir información, estamos haciendo una oferta especial solamente durante el 2007. A aquellas organizaciones que no han utilizado PILARES anteriormente, les enviaremos, **sin costo alguno**, una de las siguientes ofertas:

- dos Guías (una de su elección, ver la lista completa en la página de Recursos, y un manual de capacitación para facilitadores) o
- un CD Rom de PILARES (que contiene las Guías y el manual de capacitación en formato pdf que permite la impresión de los mismos).



La discapacidad y la inclusión social



Foto Krishna Lamichhane

La discapacidad es el efecto de un daño físico, mental o sensorial antes, al momento de o después del nacimiento, debido a cualquier causa. Significa que una persona no puede realizar sus actividades cotidianas de manera normal. La discapacidad es tanto una causa como un efecto de la pobreza.

La sociedad debe respetar los derechos y la dignidad de las personas con discapacidades y no debe discriminar a nadie debido a su casta, religión, sexo, color, modo de sustento o discapacidad. Sin embargo, aquí en Nepal, se estigmatiza la discapacidad. El Servicio de Rehabilitación Basada en la Comunidad (SRBC) trata de dar respuesta a esto por medio de la educación inclusiva, programas de generación de ingresos, y programas de sensibilización y derechos. Realizamos visitas domiciliarias para animar y dar apoyo a las personas con discapacidades, y ofrecemos consejería familiar. El SRBC ayuda a las personas con discapacidades a fijar objetivos progresivos para aumentar las habilidades cotidianas y les permite participar en actividades comunitarias y sociales.

Krishna Lamichhane
Coordinador de Capacitación e Información
SRBC
Naya Bazaar
Pokhara
Nepal
PO Box 293
E-mail: cbars@fewamail.com.n

Capacitando a educadores en VIH

La República Democrática del Congo ha sido devastada por años de guerra civil. Nuestra organización, MEC-APROSCAC, estableció una Unión de ahorros y crédito para luchar contra la pobreza. Sin embargo,

pronto nos dimos cuenta de que mientras el VIH siguiera propagándose nuestros esfuerzos por mejorar las condiciones económicas y sociales serían infructuosas. Por lo tanto, pusimos nuestra atención en capacitar a jóvenes como educadores en VIH. El objetivo de ellos es despertar la conciencia sobre el VIH y romper los tabúes sobre la educación sexual en las escuelas o en la familia de manera que más jóvenes puedan estar bien informados. Se les capacita para hablar en contra del estigma que rodea al VIH y en contra del acoso sexual en las escuelas, las universidades y los ambientes laborales. Quizás otros lectores estén haciendo lo mismo y podamos compartir lecciones útiles de nuestra experiencia.

Didim Teka
MEC-APROSCAC
Av. Masengi No 145
Selembao
Kinshasa
DRC
E-mail: aproscac@yahoo.fr

Cómo ayudar a los productores de leche a tomar decisiones sabias

La gestión financiera es una parte importante de toda empresa moderna. Yo he desarrollado un simulador que utiliza una hoja de cálculo de MS-Excel® para ayudar a los productores de leche a tomar decisiones sobre la inversión y la planificación. Este simulador contiene un conjunto de registros y cuentas típicas basado en una situación imaginaria de una granja. Le permite al productor planificar y evaluar las consecuencias económicas de cualquier decisión que tome. La versión completa está disponible a solicitud.

Nega Tilahun
Etiopía
E-mail: negatl@yahoo.com

Tecnología sostenible

Soy un ingeniero hidráulico con la CMS (Church Mission Society) y trabajo con la Diócesis de Hyderabad en Pakistán. Leí con interés el artículo en *Paso a Paso* 67 sobre los filtros bioarena domésticos, que permiten a las familias purificar su agua de consumo.

Los proyectos que desarrollan las habilidades de las personas locales y su capacidad para ayudarse a sí mismas

tienen muchos beneficios. Al compartir información y conocimientos científicos les hemos enseñado a las personas a elaborar sus propios filtros de manera que no tengan que comprarlos. Esto es más sostenible a largo plazo. Utilizamos materiales asequibles y disponibles localmente y las ideas son simples de manera que las personas puedan transmitirlos unas a otras. Las personas pueden llevar estas habilidades aún cuando han sido desplazadas debido a guerras. Nuestro diseño de un filtro de arena biológico hecho en casa está disponible en www.cms-uk.org/water. También hemos desarrollado un método para quitar la arena del agua de mar.

Nos gustaría animar a otros ingenieros y trabajadores en desarrollo a adaptar tecnologías y ponerlas al alcance de los que las necesitan, al simplificar diseños y adaptarlos de modo que utilicen materiales disponibles localmente y asequibles.

Maurice Connor
E-mail: moz.loz@googlemail.com

Recolección de desechos sólidos



Foto GDA Afrique Centrale

Los problemas de planificación urbana, por ejemplo, cómo lidiar con la recolección de desechos, pueden provocar dolores de cabeza en las autoridades del ayuntamiento. Estas carretillas son muy útiles para la recolección de desechos, pero a menudo también son utilizadas para transportar alimentos para la venta. Es muy importante no utilizar la misma carretilla para alimentos y desechos, pues pueden transmitirse enfermedades.

Arsène Otsoa Ndonga
Coordinador
GDA Afrique Centrale
14459 Brazzaville Congo
E-mail: gdacongo2003@yahoo.fr
Sitio web: www.gda.ca.cx

La escritura eficaz

Cuando documentamos información, ya sea para un informe, un estudio de caso, un boletín de noticias o un afiche, es muy fácil simplemente anotar todo lo que sabemos sobre el tema. ¡Esto puede resultar muy aburrido para los lectores! También puede significar que no lean más allá del primer párrafo. Si es que deciden continuar leyendo, pueden perder mucho tiempo leyendo texto no pertinente para ellos antes de llegar a la parte que es realmente útil.

Para asegurar que su documento sea eficaz, hay tres cosas importantes a tomarse en cuenta:

1 Propósito

Considere la razón que le motiva a escribir, no solamente sobre qué está escribiendo. Hágase las siguientes preguntas:

- ¿Qué quiero lograr? ¿Qué cambio estoy buscando?
- ¿Qué quiero que el lector piense, aprenda o haga?



Foto Caroline Irby Tearfund

¿Cuál es el modo más eficaz de compartir información?



Foto Sarai Suyay

Un documento eficaz promueve la acción. Si puede pensar en la acción que usted quiere que tomen sus lectores, estará mejor capacitado para ofrecer las ideas e información que les ayuden a tomar esa acción. Agregar preguntas para la discusión al final de un artículo ayudará al lector a pensar sobre cómo aplicar la información a su propia situación.

2 Público

Escribir será eficaz si el lector encuentra útil lo que usted ha escrito. No tiene que pensar únicamente en el contenido, sino además si el estilo y el idioma utilizados son apropiados para sus lectores. Considere estas preguntas:

- ¿Quién es su público? ¿Quiénes son las personas principales con las que quiere comunicarse?
- ¿Cuáles son los papeles y las responsabilidades de estas personas?
- ¿Qué o cuánto ya saben?
- ¿Qué quieren escuchar? ¿Qué necesitan escuchar?
- ¿Cómo hacer que el público entienda mejor la información y las ideas?
¿Una discusión, una demostración práctica, un programa radial o un teatro improvisado sería más adecuado que escribir?

Imagínese que está hablando con su público principal mientras escribe, esto le ayudará a escribir de una manera apropiada. Algunos públicos entienden palabras difíciles o técnicas, otros no.

Asegúrese de que el idioma sea adecuado. Escoja palabras cortas y simples cuando sea posible. Si es necesario utilizar palabras largas, como términos técnicos, que su audiencia probablemente no entienda, explique su significado. Haga que la longitud promedio de una oración sea aproximadamente entre 15 a 20 palabras.

3 Mensaje Clave

Un mensaje es información dirigida a un grupo específico de personas. Resuma su mensaje principal en 15–20 palabras. Es el punto de mayor importancia que quiere plantear.

Piense cómo puede compartir la información de la manera más eficaz. ¿Cómo animará a las personas a tomar acción práctica?

‘Conozco la mayor parte de lo que se encuentra en *Paso a Paso*, pero cuando lo leo en *Paso a Paso* me hace querer salir y hacer algo al respecto’

Cita de un lector de Paso a Paso

Consejos para escribir un documento

Resumen

Antes de empezar, escriba un resumen de lo que desea comunicar. El resumen ayudará a darle estructura al documento, servirá como una guía cuando escriba su primer borrador y ayudará al documento a fluir. Escriba una oración que contenga el mensaje principal y luego haga una lista de los puntos clave que quiere plantear, en orden.

Una buena idea sería mostrar el resumen a un colega o a un representante de su público principal para ayudarle a mejorar la utilidad del documento antes de escribir el primer borrador.

Título

El título del documento debe definir el contenido en tan pocas palabras como sea posible. Un título eficaz atrae la atención del lector. Utilice el título para dar el mensaje clave, indicar el contenido del documento, o de modo que sea una pregunta desafiante. La regla de oro es que sea corto: exprese solamente una idea o tema en el título.

Introducción

La introducción es una de las partes más importantes del documento. Es lo siguiente que leerá el lector después de leer los títulos. Si la introducción no atrae al lector, es poco probable que continúe leyendo. La introducción puede:

- Ayudar al lector a poner el documento en contexto (esto puede incluir información de referencia).
- Explicar el problema que usted está abordando.
- Mencionar la pregunta que usted está buscando responder.
- Si está escribiendo un estudio de caso sobre un proyecto, puede explicar brevemente por qué sucedió el proyecto, qué implicó el mismo y cuál fue el impacto.

A menudo es más fácil escribir la introducción una vez que se ha escrito la parte principal del documento. Asegúrese de mantener una corta introducción. Al escribir su mensaje central en la introducción, puede asegurar que el lector aprenda algo aún si decide no continuar leyendo.

Edición

Cuando haya escrito un borrador, tome una pausa como descanso y luego regrese a editarlo. Por lo general, editar significa eliminar palabras que no necesita y corregir algún error. La edición debe asegurar que el documento:

- sea más fácil de leer
- tenga más sentido
- no omita algo importante
- no incluya algo irrelevante.

Puede ser útil pedir a otra persona que lo revise.

Encabezados

Use los encabezados cuidadosamente. Utilícelos para dar forma a la estructura del documento en lugar de usarlos para hacer que la página luzca mejor.

Gráficos

Los cuadros, los diagramas y las imágenes le ayudan a explicar su punto de vista. También hacen que la página luzca menos aburrida. Mantenga los gráficos simples y colóquelos en la página en la que haga referencia a los mismos.

- Los puntitos son útiles para presentar una lista, pero úselos en poca cantidad.

Es útil resaltar para dar énfasis a palabras o ideas. La **negrita** y la *cursiva* son mejores que el subrayado o la MAYÚSCULA.



Foto Tearfund

Pida a otras personas ayudarle a revisar lo que ha escrito.

Reconocimientos

Asegúrese de mencionar el autor del documento. Mencione la autoría de toda foto o ilustración utilizada.

Este artículo fue compilado por Maggie Sandilands y Rachel Blackman utilizando información adaptada de Escribir Para el Cambio por Alan Barker y Firoze Manji. Este excelente recurso es producido por Fahamu en inglés, francés y español y puede pedirse en CD Rom o para leerse y descargarse desde su sitio web:

www.fahamu.org/wfc.php

CONCURSO PASO A PASO

¿Este número le ha inspirado a compartir información sobre algún aspecto emocionante de su trabajo? Estamos celebrando un concurso con nuestros lectores consistente en escribir un artículo de 500 a 1.500 palabras. Nuestro público objetivo es los lectores de *Paso a Paso* de todo el mundo. El desafío es compartir información sobre una idea nueva de una manera muy interesante, que anime a otros lectores a utilizarla y beneficiarse de la misma. Por favor, haga uso de diagramas, fotos o ilustraciones cuando sea necesario. Los artículos deben ser trabajos originales propios.

La fecha tope de los artículos es el 31 de enero de 2008.

PREMIOS

Estamos ofreciendo premios para diez ganadores:

- Sus artículos serán publicados en el Número 75 de *Paso a Paso*
- Recibirán el equivalente a US\$100 en libros de su elección de Practical Action, Hesperian, TALC o Tearfund
- Recibirán como regalo diez copias del número que contenga su artículo.

El uso de la telefonía móvil

Cómo capacitar a los profesores con mensajes de texto

por John Traxler

El gobierno de Kenia ha hecho de la educación una prioridad, visualizándola como una manera de animar la transformación social y cultural en temas como la pobreza, las enfermedades, el matrimonio entre niños, la corrupción y el analfabetismo en los adultos.

En enero de 2003 el gobierno anunció la introducción de Educación Primaria Gratuita. Esto permitió que más de un millón de alumnos nuevos se inscribieran

en la escuela primaria. La cantidad de alumnos aumentó en un 25% en las escuelas individuales, lo que colocó grandes demandas en el Ministerio de Educación. Las aulas abarrotadas y los profesores sub-capacitados dieron como resultado que muchos estudiantes pronto dejaran los estudios. Aumentar rápidamente la cantidad de profesores capacitados resultó ser un importante desafío.

Se desarrolló un programa de empoderamiento escolar para capacitar a 200.000 profesores de escuela primaria. Este es un programa de aprendizaje a distancia que capacita a los profesores mientras trabajan. Hace uso de la tecnología de la información como videocasetes, audio cassetes, y transmisiones por radio, así como material impreso. En el 2004 se realizó un estudio en ocho zonas de Kenia para estudiar las actitudes de los profesores hacia la tecnología de la información y



Foto Geoff Crawford Tearfund

las comunicaciones. El mismo mostró el potencial de utilizar teléfonos móviles y el SMS (enviar un mensaje de texto) como parte del proceso de aprendizaje. El SMS es un sistema para el envío de mensajes en forma de textos cortos escritos en un teléfono móvil.

Los beneficios de usar el SMS en Kenia son evidentes

Los métodos convencionales de compartir información son limitados debido a:

- Vías terrestres malas y servicios de correo pobres
- Zonas rurales remotas
- Mala calidad de la red terrestre de teléfono
- Acceso pobre a la electricidad de la red de suministro nacional
- Poco o ningún acceso a Internet fuera de una o dos ciudades principales
- Pocos ordenadores modernos, y poca o ninguna experiencia de usuario, especialmente en los pueblos pequeños y las zonas rurales.

El SMS tiene grandes ventajas:

- Buenas redes de telefonía móvil
- La posibilidad de usar energía solar para cargar los teléfonos móviles
- Alto nivel de apropiación y uso del teléfono móvil.

Los profesores mostraron interés y aceptación en el uso del SMS para el aprendizaje. El uso del SMS para compartir información está bien establecido. Sin embargo, su uso en apoyar la enseñanza y el aprendizaje basado en la discusión es más emocionante y desafiante. En este programa de

> Los teléfonos móviles y los Objetivos de Desarrollo del Milenio

Objetivo 8: Fomentar una asociación mundial para el desarrollo (comercio/ayuda/deuda).

Meta 18: En colaboración con el sector privado, velar para que se puedan aprovechar los beneficios de las nuevas tecnologías, en particular, los derivados de las tecnologías de la información y de las comunicaciones.

Indicador 47: Suscriptores a redes de teléfono y de telefonía móvil (celular) por cada 100 personas en la población.

- Los países con la menor cantidad de redes de teléfonos son la República Democrática del Congo (menos de uno por cada 1.000 personas) y Chad (uno por cada 1.000 personas).
- El promedio para África Subsahariana es diez redes por cada 1.000 personas y 74 teléfonos móviles por cada 1.000 personas.
- En 44 de los 48 países de África subsahariana hay más teléfonos móviles por 1.000 personas que redes por 1.000 personas.



Foto Isabel Carter Tearfund

Un mayor acceso a la tecnología de las comunicaciones, como los teléfonos móviles, trae muchas nuevas oportunidades para compartir información.

Fuente: Estadísticas del Banco Mundial, octubre de 2006

capacitación de profesores, el SMS se utiliza para hacer llegar:

- Material de guía de estudio y apoyo semanal que resalta los temas importantes en los cuales enfocarse
- Contenido como pistas, consejos, perfiles, listas, resúmenes, repaso
- Recordatorios de futuras evaluaciones, asignaciones o reuniones
- Discusión en la forma de retroalimentación, preguntas y respuestas
- Apoyo y ánimo
- Mensajes urgentes sobre errores, cancelaciones y cambios.

El sistema es gratuito para profesores autorizados que usan un código de identidad individual. A nivel local, los grupos de estudio de participantes registrados pueden utilizar el sistema para charlar sobre su trabajo y darse ánimo.

Al final de los periodos de prueba, los logros técnicos y organizacionales del sistema fueron impresionantes. 8.000 profesores participaron en las pruebas. Aproximadamente 85% de los mismos eran usuarios activos y, a la fecha, han sido enviados más de un cuarto de millón de mensajes SMS.

John Traxler es Profesor de Tecnología móvil para el aprendizaje a través de medios electrónicos en la Escuela de Computación de la Universidad de Wolverhampton. Él investiga maneras de utilizar tecnologías innovadoras para apoyar el aprendizaje sostenible en África.

El Sr. Traxler es coeditor (Kukulska-Hulme A y Traxler J, Eds 2005 Mobile Learning: A Handbook for Educators and Trainers, Routledge, London) y co-autor de Commonwealth of Learning Guidance on Mobile Learning in Developing Countries.

E-mail: john.traxler@wlv.ac.uk

Acceso a tecnología de bajo costo



Foto Patrick Kamoyani

Patrick vive en el oeste de Kenia en una aldea remota sin energía eléctrica ni red telefónica. Su casa, que también utiliza como oficina, es muy sencilla, pero puede usar tecnologías actualizadas. Él produce traducciones al KiSwahili de publicaciones de desarrollo para un sitio web.

Patrick usa una batería de automóvil de 12 voltios con un inversor que aumenta el suministro de energía de 12 voltios a 240 voltios, el equivalente a la red de suministro. Desde allí él opera un ordenador portátil, una impresora y un teléfono móvil. La batería dura de cuatro a cinco días y luego la recarga en una tienda cercana. Él tiene una conexión vía telefónica entre su teléfono móvil y su ordenador portátil y utiliza tecnología inalámbrica Bluetooth. Esto significa que puede utilizar su conexión de teléfono móvil para acceder a la Internet desde su ordenador portátil. A él esto le parece mucho más económico que utilizar cibercafés. Finalmente, él espera poder comprar un panel solar para cargar su batería de auto en casa.

Patrick ofrece un muy buen ejemplo de cómo las personas en una zona remota pueden beneficiarse de la tecnología.

*Patrick Bunyali Kamoyani
Oeste de Kenia*

E-mail: pbkamoyani@myway.com



Foto Patrick Kamoyani

Teléfonos móviles para salvar vidas

En Orissa, la India, pocas personas tienen teléfonos en sus hogares. La telefonía nunca llegó a las zonas rurales de esta región o fueron destruidas por grupos terroristas. Sin embargo, es común ver a las personas utilizar teléfonos móviles. Una organización local denominada TREAD (Trinity Rural Educational Association for Development) tiene una visión para el desarrollo de los servicios de sanidad en las zonas rurales utilizando esta nueva tecnología.

En zonas remotas muchas personas mueren innecesariamente porque no tienen acceso a servicios médicos. La visión de TREAD es que cada

aldea en la zona tenga una persona local capacitada en atención primaria de salud y equipada con un teléfono móvil. Estas personas pueden lidiar con muchas preguntas de salud comunes y también llevar educación en higiene a la aldea. Cuando surja una emergencia que sea demasiado complicada para sus habilidades, estas personas pueden contactar por teléfono al centro de salud más cercano para pedir que envíen una ambulancia de inmediato, llevar medicinas esenciales o llevar a la persona enferma de regreso al centro de salud.

Se podrían salvar muchas vidas utilizando esta tecnología.

Cómo compartir la experiencia y aprender juntos

por Doug Reeler

El objetivo de Community Development Resource Association (CDRA) es ayudar a desarrollar la capacidad de las organizaciones con base en la comunidad que trabajan en desarrollo y en la transformación social en África oriental y del sur.

Para el CDRA, el aprendizaje es una actividad principal de nuestro trabajo, en lugar de algo adicional. Creemos que es importante reservar un tiempo regular y dedicado al aprendizaje. Cada mes, todos los miembros de nuestro personal de campo toman un receso de una semana de su trabajo en el campo para tomar parte en una 'semana en el hogar'. Durante esta semana nos reunimos a reflexionar sobre nuestro trabajo y sobre las semanas previas en el campo. Utilizamos este tiempo para compartir experiencias, aprender el uno del otro, mejorar nuestra práctica, planificar o volver a planificar, ajustar nuestra estrategia, desarrollar relaciones y renovarnos y volver a inspirarnos para nuestro trabajo.

Tiempo bien empleado

El balance de actividades significa que se pasa la mitad de la semana aprendiendo sobre nuestro trabajo y práctica en el

campo, y la otra mitad se concentra en el mantenimiento organizacional, la planificación del trabajo, y asuntos de negocio y de personal. Tomar tiempo para enfocarnos en el aprendizaje significa que las reuniones para tomar decisiones sobre negocios y estrategias están mejor informadas, son menos complicadas, toman menos tiempo, y son más satisfactorias.

La 'semana en el hogar' crea y renueva las relaciones de aprendizaje bidireccionales entre el personal. Esta semana desarrolla la confianza y el entendimiento, ofrece rendimiento de cuentas y por lo tanto, mejora nuestro trabajo. Este proceso es la base del CDRA y es la manera como mantenemos y desarrollamos nuestra organización. No es un proceso estático, sino que cambia mientras nosotros cambiamos, para asegurar un programa que nos desafía, pone en forma y motiva.



Foto Jim Loring Teerfund

Tomar tiempo para discutir el trabajo con los colegas puede mejorar la efectividad y fortalecer las relaciones.

Cuando se nos pide explicar por qué reservamos tanto de nuestro tiempo para reflexionar sobre nuestro trabajo, respondemos que el trabajo en el que estamos involucrados es complejo, fatigoso y estresante. El proceso de aprendizaje nos ayuda a trabajar mejor y utilizar nuestro

Patrón de una 'semana en el hogar'

La estructura de la 'semana en el hogar' es flexible, pero a menudo sigue este patrón:

■ LUNES

Desayuno del personal Comer juntos ofrece un tiempo social relajado en el que el personal puede compartir lo que ha estado ocurriendo en el pasado mes.

Sesión creativa Invitamos a un artista a trabajar con nosotros, en el transcurso de unas cuantas sesiones mensuales, para utilizar procesos creativos (como la pintura, el dibujo, la escultura en arcilla, el baile, el relato de cuentos o tocar tambores) por medio de los cuales explorar y aprender. Esta animada sesión ayuda al espíritu de equipo y desarrolla la creatividad, el pensamiento lateral y la innovación.

Escribir informes En la tarde documentamos nuestro trabajo al escribir un informe reflexivo sobre el mes anterior.

■ MARTES

Reunión de personal Relativa a los asuntos operativos de la organización. El personal de campo se reúne para responder las solicitudes recibidas el

mes pasado y estudiar nuevas oportunidades. Cada reunión es moderada por un miembro diferente del personal.

■ MIÉRCOLES

Retroalimentación de los informes Este día se dedica a la lectura de cada uno de los informes reflexivos de cada uno escritos el lunes y ofrecer retroalimentación. El propósito es aprender de nuestra propia práctica y la de los demás y ayudarnos a rendir cuentas el uno al otro.

■ JUEVES

Agenda variada Puede incluir la elaboración de estudios de caso, discutir estrategias, compartir herramientas o métodos, diseñar un nuevo curso o discutir un taller difícil que alguien va a facilitar. Cada cierta cantidad de meses realizamos sesiones que se enfocan en el desarrollo personal. Éstas nos ayudan a asegurar que mantenemos un equilibrio entre nuestra vida personal y profesional, a revisar los planes de desarrollo personal y a trabajar en cualquier problema con el que estemos luchando individualmente. Cada persona escoge su propio supervisor para esto.

■ VIERNES

Conclusión Se celebran reuniones para reunir todos los asuntos planteados en la semana, y para que los equipos discutan proyectos conjuntos internos o externos.

tiempo de manera más productiva. Nuestras experiencias personales en otras organizaciones han sido de muchos individuos cansados y estresados que trabajan de manera separada el uno del otro. Esto lleva a malas relaciones y significa que las personas repiten los errores. Encontramos que pasar juntos cada mes una 'semana en el hogar' mejora la calidad de nuestro trabajo y fortalece nuestras relaciones. Nos prepara para tres semanas enteras de trabajo en el campo, sin reuniones de negocio. Nos da un enfoque renovado y más claro y siempre nos trae muchas nuevas ideas y recursos para enriquecer nuestra práctica. La mayoría de las ideas en nuestra organización han surgido de la 'semana en el hogar', lo que demuestra lo valiosa que es.

Cómo documentamos nuestro trabajo

Muchas organizaciones insisten en la importancia de documentar, capturando así el aprendizaje y la experiencia para referencia futura. Sin embargo, en la realidad muchos informes se guardan, archivan y en realidad nunca se leen. En el CDRA valoramos el proceso de la escritura. El lunes en la tarde durante la 'semana en el hogar' hay un espacio para escribir un informe personal y reflexivo sobre nuestra reciente experiencia de trabajo. El informe es corto (dos o tres páginas), honesto, informal y escrito en primera persona, de manera que el enfoque no es solamente en lo que hicimos, sino en nuestros pensamientos, sentimientos, preguntas y aprendizaje de la experiencia. El miércoles de esa semana leemos los informes de cada uno y escribimos nuestras respuestas, opiniones y preguntas. Luego nos reunimos para discutir esto último. Utilizamos el aprendizaje de esa discusión como la base para una actualización mensual de nuestro sitio web. Los informes reflexivos se archivan para referencia, pero su propósito ya ha sido logrado en lo que hemos aprendido por medio de la discusión.

Doug Reeler
PO Box 221
Woodstock
Cape Town
Sudáfrica, 7915

E-mail: info@cdra.org.za
Sitio web: www.cdra.org.za

Estudio bíblico

La comunicación

¿Alguna vez le han herido las palabras de un amigo o colega? ¿Cómo se sintió? ¿De qué manera cambió su relación con esa persona?

Es probable que cada uno de nosotros haya sido herido por las palabras de otros. Como resultado, pueden levantarse barreras entre las personas y la comunicación puede volverse menos eficaz.



Foto Richard Hanson Tearfund

Leamos Efesios 4:20-32

Cuando tratamos de mirar a través de una ventana de cristal sucia, a menudo vemos solamente el sucio y no el panorama. Cuando las personas están enojadas o descontentas, a menudo comunican estas emociones por medio de sus palabras.

- *¿De qué manera sus acciones y palabras, positivas y negativas, afectan a las personas con quienes vive y trabaja?*
- *Hable con un amigo sobre cómo ser un aliento para los demás.*
- *Considere cómo puede utilizar las palabras más cuidadosamente.*

¡Algunas personas dicen que es aún más importante utilizar nuestros oídos que utilizar nuestras bocas!

Proverbios 18:13 dice, 'Es necio y vergonzoso responder antes de escuchar.'

Escuchar es importante. Se pudieran evitar muchos desacuerdos y mucho dolor si a las personas les importaran los demás lo suficiente como para elegir escuchar atentamente. Escuchar es una acción intencionada. Tenemos que decidir escuchar a alguien. Por lo general, no sucede simplemente por accidente. Cuando no logramos escuchar, comunicamos a la otra persona que no nos importan sus pensamientos ni ideas.

De la misma manera en que nos entrenamos para ser buenos en un deporte, debemos practicar la buena comunicación para tener relaciones positivas y eficaces. Es un desafío de toda la vida. Debemos monitorear nuestro propio avance y pedir ayuda a otras personas que puedan darnos respuestas honestas. También tenemos que aprender cómo escuchar a Dios.

La autora, Catherine Young, trabaja con SIL International en Asia como consultora de educación multilingüe.

E-mail: catherine_young@sil.org

Escuelas telesecundarias

por Nigel Poole



Foto Nigel Poole

El acceso a la educación a menudo es considerado un derecho humano, y lograr la enseñanza primaria universal es uno de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (*Paso a Paso 63*). La educación tiene muchos beneficios:

- Las destrezas en la lectura y en la escritura son importantes para el desarrollo social
- El acceso a nuevos conocimientos es importante para equipar a los niños y sus familias para adaptarse a un mundo cambiante
- La educación le permite a las personas aprovechar nuevas oportunidades para el desarrollo personal y comunitario.

Un asunto clave en muchos países es asegurar que las niñas tengan igual participación en estas oportunidades. Para las comunidades remotas y aisladas la educación puede ser un medio de desarrollo, empoderamiento e inclusión social y económica en la sociedad general.

Las poblaciones indígenas tseltal, tsotsil y chol viven en zonas remotas del Estado de Chiapas, en el sur de México. A menudo, estos grupos son marginados económica, social y culturalmente. Para ofrecer a

estas comunidades remotas el acceso a la educación, el gobierno mejicano utiliza la televisión para proveer educación secundaria. Las lecciones se transmiten diariamente vía satélite a televisores en las escuelas locales. Cada clase también debe tener un profesor que ofrezca explicaciones adicionales y distribuya los libros de texto, a pesar de que a veces la falta de recursos lo impide. Hay aproximadamente 16.000 escuelas telesecundarias en México. Este sistema tiene un gran potencial de satisfacer las necesidades de comunidades remotas y marginadas en otros países en desarrollo.

En el 2006 se realizó un estudio para evaluar el impacto de este sistema. Se encuestaron a más de 1.500 estudiantes de escuela secundaria, entre 12–16 años de edad, en aproximadamente 80 comunidades. También se entrevistaron a muchos padres y líderes comunitarios. Ellos informaron muchos beneficios de la teleeducación, tanto para los estudiantes como para la comunidad en general:

- Dado que las comunidades son tan remotas, la teleescuela es la principal fuente de información sobre nuevas destrezas y conocimientos.

- A los estudiantes se les proporciona información sobre problemas sociales dentro de la sociedad, como el abuso de drogas y de alcohol y la planificación familiar
- Muchos estudiantes estaban muy animados a continuar su educación
- Los padres aprobaron las útiles destrezas aprendidas, como contabilidad, y las actitudes y adaptabilidad de los estudiantes.

Sin embargo, dicha educación también puede traer algunos problemas:

- Introducir en los estudiantes nuevas ideas, valores y esperanzas desconocidos para sus padres parece estar fomentando una brecha entre las generaciones.
- Muchos jóvenes ven la educación como una manera de salir de la comunidad. Sus ambiciones a menudo los llevan a emigrar a pueblos más grandes, amenazando la sostenibilidad a largo plazo de sus comunidades.
- Los estudiantes que permanecen en la comunidad rural podrían descubrir que a pesar de su educación, se les otorga poca voz en los asuntos de la comunidad. La desilusión puede llevar a una profunda frustración, que a menudo puede provocar problemas de drogas, alcohol, violencia y hasta suicidio.

Este estudio demostró que los beneficios de la teleeducación secundaria se extienden más allá del aula, pero también resaltó lecciones a aprender sobre el contenido de dicha educación y la manera en que se realiza. Esto incluye:

- asegurar que la educación esté adaptada a las circunstancias locales
- involucrar a los padres y líderes comunitarios. Ellos también deben tener un entendimiento de los nuevos conocimientos y del mundo más allá de sus comunidades. De este modo pueden entender mejor los cambios y desafíos que enfrentan sus hijos.

El Dr. Nigel Poole trabaja con el Centre for Environmental Policy en el Imperial College London – Campus de Wye.

E-mail: nanda@poolewye.freeserve.co.uk

el sitio web tilz <http://tilz.tearfund.org/Espanol>

Las publicaciones internacionales de Tearfund pueden bajarse gratis de nuestro sitio web. Buscar cualquier tema para ayudarse en el trabajo.



Cómo asociarse con la iglesia local

Esta emocionante publicación ROOTS resalta el papel de la iglesia local en la misión integral. La misma examina las distintas relaciones entre las organizaciones cristianas y las iglesias locales. Ofrece modelos para trabajar, incluyendo la movilización de la iglesia. Abarca temas como el liderazgo, la asociación, el cambio de enfoque y dirección, y el monitoreo y la evaluación de este tipo de trabajo. Contiene muchos estudios de caso, preguntas para la discusión y herramientas. Es una publicación práctica y útil para las organizaciones cristianas que trabajan con iglesias locales, incluyendo ONG y denominaciones cristianas.

Para perder un ejemplar, ponerse en contacto con:

Tearfund
100 Church Road
Teddington
TW11 8QE
Inglaterra

E-mail: roots@tearfund.org
Sitio web: www.tearfund.org/tilz



The Drum Beat

Una edición semanal electrónica de The Communication Initiative que explora iniciativas, ideas y tendencias en las comunicaciones para el desarrollo. Abarca temas como la niñez, la salud, los derechos humanos, el VIH, el desarrollo sostenible y la gobernabilidad. El número 371 se enfoca en la comunicación para el desarrollo.

E-mail: drumbeat@comminit.com

El Instituto Internacional para la Comunicación y el Desarrollo (IICD)

www.iicd.org/espanol

El IICD se especializa en tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) como herramientas para el desarrollo. El IICD ayuda a organizaciones locales asociadas a hacer uso eficaz de las TIC dentro de su propio contexto, y vincula a las organizaciones locales con la comunidad internacional para compartir aprendizajes sobre las TIC.

Guías PILARES

La iglesia se moviliza El papel de la iglesia local, el liderazgo, grupos de estudios bíblicos, la planificación, cómo trabajar dentro de la comunidad y cómo mantener la visión de la iglesia.

Fortaleciendo la capacidad de grupos locales Cómo animar a los grupos a mejorar su comunicación, efectividad y actividades.

La comunidad se moviliza Un emocionante proceso de animar y apoyar a las comunidades para analizar su propia situación y dar los pasos hacia trabajar juntas en lograr cambios para bien.

Crédito y préstamos para negocios pequeños Cómo animar la buena práctica en contabilidad, planificación y cómo mantener grupos de ahorro y crédito.

Una sana alimentación Ideas para ayudar a mejorar la nutrición en el hogar a un bajo costo, grupos de alimentos, huertas de cocina, recetas, métodos para conservar alimentos e higiene.

Una respuesta más eficaz al VIH y SIDA Desafía las actitudes y prácticas inútiles. Ofrece información respecto a la infección, las pruebas de VIH, los medicamentos y cómo dar apoyo a personas afectadas por el VIH.

Cómo prepararnos para los desastres Anima a las comunidades a tomar en consideración posibles situaciones de riesgo y los ayuda a prepararse para dar respuesta más eficazmente. Incluye información sobre primeros

auxilios, almacenes de emergencia y refugios comunitarios.

Agroforestry Las técnicas agroforestales mejoran la conservación del suelo, la nutrición, la fertilidad del suelo, la producción de leña y el ingreso familiar. Incluye detalles sobre técnicas de viveros.

Improving food security Información práctica sobre la lucha contra las plagas, los bancos de granos, y las nuevas técnicas para la conservación y el almacenamiento de alimentos.

Cómo fomentar buena higiene y saneamiento Ideas prácticas y de bajo costo para fomentar el lavado de las manos, mantener los alimentos seguros, proveer agua potable segura y la construcción de letrinas.

Cómo buscar justicia para todos Ayuda a las personas a conocer sus derechos humanos basado en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de la ONU. Cómo entender la pasión de Dios por la justicia, desafiar leyes injustas, fomentar y proteger los derechos de los demás.

Manual de capacitación para facilitadores Equipa a las personas con las destrezas y la confianza para facilitar discusiones en grupos pequeños.

CD Rom de PILARES v3 Contiene la mayoría de Guías PILARES, el cuaderno de ejercicios de PILARES y el Manual de capacitación para facilitadores.

Las Guías PILARES están disponibles de Tearfund en inglés, francés, español y portugués. Para las organizaciones que pueden costearlas cuestan £3,50 más el costo de envío. Hay descuentos disponibles para pedidos al por mayor.

Para pedir un ejemplar, ponerse en contacto con: Tearfund, 100 Church Road, Teddington, TW11 8QE, Inglaterra E-mail: pillars@tearfund.org Sitio web: www.tearfund.org/tilz

Recursos en línea

LEISA (Low External Input Sustainable Agriculture)

LEISA se enfoca en encontrar opciones técnicas y sociales disponibles para agricultores a

pequeña escala que tratan de mejorar su productividad e ingresos de una manera ecológicamente responsable utilizando recursos locales y procesos naturales.

La revista en línea de LEISA está disponible en este sitio web:

<http://latinoamerica.leisa.info>

La misma contiene ideas útiles y artículos sobre temas clave en desarrollo como la agricultura, las comunicaciones, la salud urbana y las tecnologías apropiadas.



Cómo hacer uso de un blog

por María Kanini

A veces un blog es sólo un diario personal en Internet. Pero para mí es más que eso. Es una voz; *mi* voz. La primera vez que escuché hablar sobre los blog me emocioné. Finalmente podía hacer que mi voz fuera escuchada. Escribir un blog brinda la oportunidad de pensar sobre nuestras experiencias y de formar opiniones propias.

Los blog pueden usarse para lograr un efecto positivo o negativo en una sociedad. Tener el poder de decir lo que uno quiere decir sin censura transfiere la responsabilidad moral al escritor.

Yo uso mi blog para resaltar organizaciones en Kenia que hacen un buen trabajo concerniente a temas de desarrollo. Mi principal prioridad es el VIH y estoy pendiente de las buenas prácticas. Varias de mis entradas en el blog han sido publicadas en periódicos aquí en Kenia. Cuando leo esos artículos pienso, ciertamente se escuchó mi voz.

En la actualidad, la sociedad africana está tomando más en serio a los blog. Se ha establecido una Asociación del Medio de Comunicación Blog. Cualquier persona puede escribir y publicar un blog en la red, de manera que el blog es una forma de periodismo ciudadano. También es una herramienta de trabajo en red, Kenya Unlimited tiene un sitio web que está reuniendo a kenianos de todo el mundo para discutir temas de su interés.

Pienso que las organizaciones de desarrollo deben sacar ventaja de los blog. ¿Qué mejor oportunidad para contar su historia con su propia voz?

María Kanini trabaja con Trans World Radio como Oficial de Relaciones Públicas, y también participa mucho en recaudación de fondos y manejo de proyectos.

E-mail: mkanini@yahoo.com



Foto María Kanini



Un fragmento del blog de María

¡Finalmente ... la iglesia está discutiendo sobre el VIH!

Durante los últimos dos años, Trans World Radio, Kenia y Tearfund Inglaterra han trabajado unidos para traducir, publicar y distribuir libros en swahili sobre el VIH. En el 2005, Trans World Radio lanzó la versión en swahili de la Guía PILARES titulada Una respuesta más eficaz al VIH y SIDA.

La idea era que las iglesias discutieran las Guías en sus reuniones. Verán, el argumento en África, y especialmente en Kenia, es que la iglesia no está haciendo lo suficiente en cuanto al VIH. Pero la pregunta es ... ¿estamos equipando a los pastores para hacerlo?

Nos unimos con All Nations Gospel Church Gikomba, en Majengo, una de las barriadas en Nairobi, Kenia. Tomó un tiempo convencer al pastor de la iglesia, pero luego él vendió la idea a la junta directiva. No se debe subestimar el entusiasmo del pastor hacia este proyecto.

Así que anoche ... finalmente me reuní con los grupos de estudio bíblico que han estado utilizando estas guías y discutiendo el VIH. Estas personas discutieron sobre esta pandemia sin sentir vergüenza alguna. Era asombroso ... ¡sin vergüenza alguna! Este era un grupo mixto de todas las edades y no sentían vergüenza en lo absoluto de discutir por qué las mujeres son más vulnerables al VIH. Uno habría pensado que las personas iban a salir debido a la tensión inicial cuando se estaba discutiendo abiertamente la anatomía de nuestros cuerpos. Pero no, esta iglesia ha decidido que ha llegado la hora de ser abiertos y que el silencio ha estado matando gente durante demasiado tiempo.

Finalmente, ha empezado una revolución. Y, oiga, yo pensé que solamente discutirían esta guía durante cuatro sesiones, pero han planificado abarcar todo el libro con más de 20 sesiones. ¿Qué les parece? La idea es simple ... una iglesia a la vez, discutiendo el VIH regularmente en sus estudios bíblicos y con sus líderes, haciendo anotaciones de manera que nosotros podamos evaluar sus reacciones.

Si esto no es una revolución, ¿entonces qué es?